

中国经典阅读

镜花缘

菁华

注释本



上海遠東出版社



出版说明

作为《中国经典阅读》丛书的一类,本社首先选择了十种古典小说出版。这十种古典小说是《三国演义》、《水浒传》、《西游记》、《红楼梦》、《儒林外史》、《镜花缘》、《封神演义》、《东周列国志》、《今古奇观》和《聊斋志异》。

中国古典小说的优秀者,无疑是民族文化遗产的瑰宝。它们对最广大的民众来说,影响的深远是首屈一指的。即使是目不识丁的老妪,或者是天真烂漫的儿童,都对刘关张、曹操、诸葛亮的故事始末,林冲、鲁智深、宋江、武松、李逵的情节断片,孙悟空、猪八戒的趣闻传说,贾宝玉、林黛玉的爱情悲剧等等有所了解并津津乐道。虽然有些不免是戏剧、曲艺乃至荧屏的推波助澜之功,但木本水源,演绎这些故事的依据毕竟是以文字形式流传的小说读本。许许多多读者说,童





年时代从看连环画开始,进而读节选本,最后读原著,尽管有的地方朦朦胧胧,半懂不懂,但还是被这些古典小说深深吸引住了。成年以后,繁忙工作之余,厌倦了某些言情小说与电视闹剧,泡一杯清茶,坐在书桌边或躺在沙发上,随心所欲,翻读这些小说的一段,有时不禁笑出声来,或者把卷沉思,浮想连翩,真是一种愉快的享受!优秀古典小说千古不移的艺术魅力由此可见一斑。

当然,这些小说的部头比较大,有的地方显得冗杂,封建糟粕也难免搀杂其中,这是时代的烙印,真所谓不可苛求于前人的。也正因为如此,我们有了选编一套优秀古典小说菁华本的想法,即选辑其中最精彩的部分,对一些较难理解的字词与古代典章制度略作注释,使读者在紧张的学习、工作之余,花费不多的时间,领略这些名著的菁华,这既是一种积极的调节,更能“尝一脔肉而知一镬之味、一鼎之调”,增长知识,开拓视野,提高鉴赏能力与写作水平。

我们选定的十种名著,前九种都是古典白话小说,对于包括中小学生在内的一般读者来说,有了一定的注释,阅读理解将不会有什么困难。





最后一种《聊斋志异》是文言短篇小说,我们采用难字注音,略有释义,并附白话译文的办法,相信会对读者有所帮助。从能流畅地阅读古典白话小说过渡到也能顺利地欣赏文言小说,意味着能力的提高。语言的发展有其本身的逻辑,作为中国人来说,除了熟练使用现代汉语,对古代汉语(主要是文言),也应有所了解。阅读文言短篇小说,尤其是像《聊斋志异》这样的杰出作品,自然是取得进步的、事半功倍的捷径。

我们的注释原则大体是:对于常用字一般不注音释义;次常用字则酌情选注;常用字、次常用字以外者尽量多注,但也以简明,不妨碍阅读为前提。凡是前文已经注释过了的,后文重又出现的,估计读者不会存在理解困难的,一般不再重注。词语的注释,如果其中有常用字,又没有异读音,则按惯例,用“-”代表其音符。读者只要翻阅每种书的几页,就会大体明白我们的注释体例。



我们约请了上海和山东的十一位文史专家学者为这十种古典小说撰写了前言。他们对这些名著的透辟独到的分析有助于读者的理解与欣赏。尤其在读完菁华本后再翻阅前言,感受会



更深刻,也许将引发阅读原著的兴趣。这十一位名家(按姓氏笔画排列)是:

齐森华(华东师范大学中文系教授)

孙 逊(上海师范大学人文学院教授)

李时人(上海师范大学人文学院教授)

何满子(上海古籍出版社编审)

陈大康(华东师范大学中文系教授)

邵循瑛(华东师范大学中文系教授,与郭豫适合作)

袁世硕(山东大学中文系教授)

钱伯城(上海古籍出版社编审)

郭豫适(华东师范大学中文系教授,与邵循瑛合作)

黄 霖(复旦大学语言文学研究所教授)

魏同贤(上海古籍出版社编审)。

我们也愿借此机会向这些对传统文化的普及工作倾注了热情和心血的前辈学者表示由衷的敬意!



上海远东出版社

2001年11月



前言

魏同贤

—

每谈起《镜花缘》，便不禁想起英国作家斯威夫特的长篇小说《格列佛游记》，大人国、小人国等等的海外奇遇，曾经给我童年的阅读增添过无限的乐趣。可是如果认真想来，《格列佛游记》虽然也是通过海外游记，讽刺英国统治阶级争权夺利、海外殖民，但同《镜花缘》相比较，后者似乎想象得更加诡奇，对社会问题的观照更为宽广，因此也就更促人咀嚼。



1

清代中期李汝珍(约 1760—约 1830)创作的一百回长篇白话小说《镜花缘》，从神话故事昆仑山三月三日王母圣诞大会上发生嫦娥与百花仙子的一场小纠葛起始，到百花仙子众姐妹历经尘



世一劫而终于归返仙位作结。中间女魁星下凡为武则天，篡夺皇位，荣登大宝，因严冬赏雪，诏令百兽献舞、百禽献乐、百花献放，致使百花获罪，众仙子一一谪降人世，又逢武则天诏开女科，选取才女，得以在人间相聚，谈艺论文、抚琴奕棋，其乐无比。并以剿灭徐敬业的叛乱相穿插，将士子唐敖考中探花而又因与骆宾王结拜为异姓兄弟被贬为秀才，致使其无意功名，随其妻弟林之洋游历海外，走遍异国，阅尽奇事。

很明显，作者李汝珍是将神仙世界、现实生活、海外奇境这三种世界加以揉合结构，从而写成这样一部既非神话、又非一般游记，更非严格意义的现实主义创作这样一种奇特而又新鲜、滑稽而又严肃的小说的。

李汝珍所生活的清代中叶，正是乾隆中期至道光初年，清朝经过顺治、康熙、雍正三朝以及乾隆前朝的巩固、发展、繁荣，已经由烈火烹油走向零落衰败了。官场的黑暗、科举的不合理、社会生活的分化、伦理道德的沦丧，在在都表面化了。在小说这一文学领域里，吴敬梓首先以入木三分的讽刺之笔指向了科举制度和在其涵育下的士





林，曹雪芹则以其先觉的敏感，哀叹着封建大厦的将倾，而晚于他们的李汝珍，则更深地感受到了整个社会的非理性、非人性，在他面前，似乎人眼的全是问题，触目的无不应该怀疑，所以他发而所作的小说，其思想内容便触及到社会生活的方方面面，并不专限于某一二个问题。自然，妇女问题在《镜花缘》中是占据着很重要的地位，并表现得较为充分的，可其他像对社会风气的唯利是图、对世风的虚伪两面、对士风的浮华不实、对做人的言行不一、对剥削者的苛吝刻薄等等，无一不收入李汝珍的创作视圈。由此，我们真可以把《镜花缘》看成是一部社会问题小说。

对这种种社会问题的提出，李汝珍并不进行空洞的说教，而是造设了一个又一个特定的生活环境，也即数十个海外列国，通过具体形象的展示，让读者在文学形象的感染中得到启发。有趣的是，李汝珍竟然设想让唐敖、多九公和林之洋游历了那么多的国家，什么君子国、大人国、劳民国、聂耳国、无肠国、犬封国、元股国、毛民国、毘睢国、无臂国、深目国、黑齿国、靖人小国、歧踵国、长人国、白民国、淑士国、两面国、穿胸国、厌





感谢
阅读

人国、结肠国、巫咸国、长臂国、翼民国、豕喙国、伯虑国、歧舌国、智佳国、女儿国、轩辕国、长股国、三身国、骀儿国、周饶国、交胫国、奇肱国、三首国、三苗国、丈夫国等等数十个国家，简直是千奇百怪，无所不有，令人目不暇接。尽管这些设想大都植根于某些古籍如《山海经》等著作，受其启发而生发出来的幻想，但却都进一步具象化、生活化，因而也就更为亲切可信了。使读者明明知道这都是作者想象的产物，却仍能获得文学欣赏上的美感享受和思想启示上的满足。

这种幻想的创造之所以能具有如此的魅力，就在于它总是在现实世界的土壤中生发出来的。就以那么多奇形异状的人物来说，无非是在原来形体上所发生的变化：高些、矮些、长些、短些、大些、小些、黑些、白些、深目、豕喙、三身、三首、有翼等等；或者是思维方式的不同：谦让、博学、吝嗇、异俗等等，所有这些，都没有脱离现实社会的根基，所以它们才能使人觉得既好看、好玩，又能得到生活上的启迪。否则，凭空结撰必然成为无本之木，那就只能是乱想了。

幻想应该是积极的，它或者是对物质世界有





意义的探索,比如探索大自然的奥秘而形成科学创造,或者是对客观社会的理想追求,比如社会主义制度就有个从空想到实践的过程。而李汝珍则将他的这些从古人点滴的记叙中而生发出来的幻想,运用于对旧的不合理、被扭曲的社会问题的揭露、抨击与鞭挞上,这就是《镜花缘》的价值所在。现实生活中不是尔虞我诈、争权夺利吗?他就设想了一个君子之国,在那里贱卖贵买、礼让成风。现实生活中不是男尊女卑、摧残女性吗?他就来了个位置转换,把妇女所承受的诸如缠足、穿耳等非人陋习加在男性身上。现实生活中某些人不是狂妄自大、目空一切吗?他就让两个皮肤黝黑而貌不惊人的女孩子出面,对这些腹中空空的大人物狠狠地揶揄了一番。其他像直肠国的对齐骞鬼的控告、两面国的对两面派的揭露,无不将其批判的笔锋指向不合理的现实社会。于此,我们有理由认为,李汝珍是将幻想当作有力的手段,用来突显、揭露、讽刺、鞭挞他所生活的那个现实世界的。也就因此,我们可以认为《镜花缘》通过这种镜花水月式的虚幻手法所展示的正是严肃而紧迫的社会问题。





同《红楼梦》相仿,《镜花缘》也塑造了一批活生生的女性形象。武则天这个中国历史上的唯一女皇帝,作者对她灭李氏、扶武姓、废中宗、篡帝位,虽然也有所保留,但对她毕竟冲破性别的束缚,登上皇帝的宝座,果断地剪除了徐敬业等的叛乱,而且敢于在严冬时节令百兽为舞、百禽作乐、百花盛开等的气派与胆略却是由衷地赞赏。而且,对竟然开女科选才女,给天下有才德的女子提供一个展示才华的舞台,这又不仅是敢为天下先,而且也属后世所无了!而女官上官婉儿虽居深宫,一旦有了机会,她长吟短啸,以百首之作压服群臣,这又是何等样的才华!书中穿插了一个苏蕙《璇玑图》的细节,史幽探仅仅用五彩颜色加以书写,分为六图;袁萃芳则更分出一图,从而得诗数百首。这便显出了两个女性的绝世才华!自然,重要的还在于,通过女科所选中的这一百名女子,或以文才,或以武略,或以特技,或以品德,围绕着“天地英华,原不择人而畀……今日灵秀不钟于男子,贞吉久属于坤元”(第四十二回)这一中心思想,塑造了一群让须眉男儿也要退避三舍的女性形象。为了张扬这一主旨,作



者在第四十九回特借泣红亭主人的碑记总论表明：“以史幽探、袁萃芳冠首者，盖主人自言穷探野史，尝有所见，惜湮没无闻，而哀群芳之不传，因笔志之……结以花再芳、毕全贞者，盖以群芳沦落，几至湮灭无闻，今赖斯而得不朽，非若花之得芳乎？所列百人，莫斯琼林琪树，合璧骈珠，故以全贞毕焉。”强调他所传的就是“琼林琪树、合璧骈珠”的“群芳”。胡适由此得出的结论是：“李汝珍所见的是几千年来忽略了妇女问题，他是中国最早提出这个妇女问题的人，他的《镜花缘》是一部讨论妇女问题的小说。他对于这个问题的答案是：男女应该受平等的待遇，平等的教育，平等的选举制度。”（《镜花缘的引论》）胡适的这个结论大抵是正确的。

若论《镜花缘》的特色，很明显的就是作者有意表现了他的广博知识，上半部叙的是唐敖、多九公随林之洋过海，这些海外奇谈就见出了作者的丰富知识，每到一地，都以唐、多等人的亲见，指说着异国的奇风异俗、奇花异草、珍禽异兽，在读者面前开启了一扇又一扇博物之窗。不用说肉芝、米草见所未见，无肠人、穿胸人闻所未闻，





就是与黑齿女讨论学术的对答,也是博览群书后的结果,更不论谈音韵、说棋道、讲星象、论书法等等那些专门学问了。所以鲁迅在《中国小说史略》中就将《镜花缘》归于“清之以小说见才学者”一类,说他“惟精声韵之学而仍敢于变古,乃能居学者之列,博识多通而仍敢于为小说也。”(《中国小说史略》)

《镜花缘》所反映的生活内容和艺术特点,无不带着时代的烙印。李汝珍是直隶大兴(今属北京)人,幼年很聪明,但不喜欢当时的八股文,因而也就无缘通过科举去做官。大约二十岁时,跟随他做官的哥哥李汝璜到了海州,在那里娶妻安家。他拜凌延堪为师,受到了严格的训练,论文之外,切磋音韵之学,有《李氏音鉴》传世。并广研书法、棋艺、星象等杂艺。晚年穷愁,以写作《镜花缘》自遣。于是,他就将其对社会的观察所得,通过幻想手段,以丰富广博的知识,表达了他的不满、向往和憧憬,这结果,就是《镜花缘》的诞生。



目录



出版说明	1
前言(魏同贤)	1
一 武后催花 百花遭贬	1
二 唐敖出洋	18
三 君子国与大人国	44
四 劳民九国游记	63
五 从黑齿国到长人国	79
六 白民国与淑土国	98
七 从两面国到巫咸国	126
八 歧舌国与智佳国	144
九 女儿国脱难	171
十 轩辕国与不死国	200
十一 唐小山寻父	216



一 武后催花 百花遭贬

且说天下名山，除王母所住昆仑之外，海岛中有三座：一名蓬莱，二名方丈，三名瀛洲。都是道路穹远（diào yuǎn，遥远），其高异常。当日《史记》曾言这三座山都是神仙聚集之处。后来《拾遗记》同《博物志》极言其中珍宝之盛，景致之佳。最可爱的，四时（四季）有不谢之花，八节（立春等八个节气）有长青之草。他如仙果瑞木、嘉谷祥禾之类，更难枚举（一一列举）。

内中单讲蓬莱山有个薄命岩，岩上有个红颜洞，洞内有位仙姑，总司（管理）天下名花，乃群芳之主，名百花仙子，在此修行多年。这日正值三月初三日王母圣诞（圣人生日），正要前去祝寿，有素日相契（交好）的百草仙子来约同赴蟠（pán）桃胜会。百花仙子即命女童捧了百花酿（酒），又约了百果、百谷二仙，共四位仙姑，各驾云头，向西





方昆仑而来。行至中途，见四面祥云缭绕，紫雾缤纷，原来都是各洞神仙也去赴会，前前后后到了昆仑。四位仙姑也都跟着，齐上瑶池(yáo - , 仙池)行礼，各献祝寿之物。侍从一一收了，留众仙筵宴。王母坐在中间，旁有玄女、织女、麻姑、嫦娥及众女仙左右相陪，其余各仙俱列瑶台两旁，遥遥侍坐。王母各赐仙桃一枚，众仙拜谢，按次归座。说不尽天庖(páo, 厨房)盛饌(- zhuàn, 丰盛的食品)，玉府(仙宫)仙醪(láo, 美酒)，又闻仙乐和鸣，云停风静。

不多时，歌舞已罢。嫦娥向众仙道：“今日金母(王母)圣诞，难得天气清和，各洞仙长、诸位星君(星神)莫不齐来祝寿，今年之会可谓极盛。适才众仙女歌舞虽然绝妙，但每逢桃筵(蟠桃宴)，都曾见过。小仙偶然想起：素闻鸾凤(luán - , 凤凰)能歌，百兽能舞，既有如此妙事，何不趁此良辰，请百鸟、百兽二位大仙分付手下众仙童，来此歌舞一番？”百鸟仙同百兽仙听了，随即分付侍从传命。登时(顿时)只见许多仙童围着丹凤、青鸾两个童儿，脚踏祥云，到了瑶池，拜过王母，见了百鸟大仙，领了法旨(上仙的命令)，将身一转，变出





丹凤、青鸾两个本相：一个是彩毫(羽毛)炫耀，一个是翠翼鲜明。那些随来的童儿也都变出各色禽鸟。随后麒麟童儿带着许多仙童也如飞而至，一个个参(进见)拜王母，见了百兽大仙，领了法旨，都变出本相，无非虎豹犀象、獐狍(zhāng páo，像鹿的两种小兽)麋鹿之类。那边是众鸟围着鸾凤，歌喉宛转，这边是麒麟带着众兽，舞态盘旋，在琼阶玉砌(华美的台阶)之间各献所长，连那瑶草琪花(- - qí -，仙草仙花)也分外披拂(飘动)有致。王母此时不觉大悦，随命侍从把百花酿各赐众仙一杯。

嫦娥举杯向百花仙子道：“仙姑既将仙酿祝寿，此时鸾凤和鸣，百兽率(相继)舞，仙姑何不趁此也发个号令，使百花一齐开放，同来称祝，既可助他歌舞声容，又可添些酒兴，岂不更觉有趣？”众仙听了，齐声说妙，都催百花仙子即刻施行。百花仙子连忙说道：“小仙所司各花，开放各有一定时序，非比歌舞，随时皆可发令。月姊(嫦娥)今出此言，这是苦难我了。况上帝于花，号令极严，稽查最密。凡下月应开之花，于上月先呈图册，其应否增减须(花须)瓣、改换颜色之处，俱候钦裁(上级的决断)。上(上帝)命披香玉女细心详

